

L'ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE  
DE LA RÉGION AUTONOME  
VALLÉE D'AOSTE  
PRÉSENTE

# III<sup>ème</sup> Festival des peuples minoritaires

Vallée d'Aoste  
du 8 au 10  
septembre 2011



RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE - ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE  
FONDATION INSTITUT MUSICAL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
FONDATION ÉMILE CHANOUX

# III<sup>ème</sup> Festival des peuples minoritaires



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura



Fondazione Istituto Musicale  
della Valle d'Aoste  
Fondation Institut Musical  
de la Vallée d'Aoste

Fête  
de la  
Vallée  
d'Aoste  
3-10  
2011



Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'éducation et de la culture  
1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. 0165 273431 - 273457  
Courriel [d-promozione@regione.vda.it](mailto:d-promozione@regione.vda.it)  
[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Trois jours de rencontres et d'échanges, au déclin de l'été, à l'enseigne de la fraternité, sous le ciel accueillant de la Vallée d'Aoste : voilà la troisième édition de notre *Festival des peuples minoritaires*.

L'organisation s'affine et les propositions sont toujours plus riches et stimulantes. Cette année aussi, place aux jeunes d'abord, comme il se doit pour les combats d'espoir comme le nôtre. Et, avec les jeunes, place à la musique qui calme les esprits, apaise les cœurs, rapproche les sensibilités et renforce les liens. Place à la fête qui scelle les alliances nouvelles, jaillies des contacts féconds entre peuples différents. Mais aussi, place à la réflexion commune, alimentée par des expériences mûries à des latitudes différentes, dans des environnements particuliers. Québécois, Sardes, Galiciens, invités d'honneur de cette année, Valdôtains, et bien d'autres peuples frères, unis dans une lutte commune, se présentent par leurs publications, avec leurs stands respectifs, mais aussi et surtout, lors des forums, qui sont consacrés cette année à une réflexion sur leurs racines : leur histoire, leur langue, leur système de valeurs, leur organisation sociale et leurs particularités. Car, c'est par la connaissance de ses racines que l'on prend pleinement conscience de ce que l'on est ; que l'on comprend ce que l'on veut devenir ; que l'on retrouve les raisons du combat des minorités et la force pour le mener. Puisse ce rendez-vous annuel que la Vallée d'Aoste est heureuse de proposer à ses peuples frères faire redécouvrir à tous le plaisir d'être ensemble et susciter les synergies nouvelles, indispensables à la réalisation de nos projets de paix, de respect réciproque et de liberté.

**Laurent Viérin**

Assesseur à l'éducation et à la culture  
de la Région autonome Vallée d'Aoste



# LE FESTIVAL DES PEUPLES 2011

L'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste organise la troisième édition du *Festival des peuples minoritaires*, du 8 au 10 septembre à Aoste.

Au programme, des soirées musicales au Théâtre romain, des rencontres et des débats au Salon des manifestations au Palais régional, des défilés avec des animations dans les rues du centre historique et les stands présentant les différentes minorités, place Chanoux.

Cette initiative culturelle veut donner la parole à plusieurs collectivités distinctes et a pour objectif tant la création de contacts avec d'autres minorités que le renouvellement de liaisons préexistantes entre le peuple valdôtain et d'autres communautés. L'autre but de cet événement est de créer un réseau culturel et de sauvegarder l'identité d'une minorité, en faisant en sorte qu'elle ne se replie pas sur son passé, mais qu'elle évolue au rythme de la vie d'aujourd'hui.

Pour faire connaître et promouvoir l'identité, de même que la culture des peuples participants au Festival, un espace important est réservé aux différentes communautés, avec des stands d'exposition, placés précisément sous les arcades qui longent la place Chanoux, au cœur de la ville d'Aoste.

Le Festival a eu pour invités les Corses, les Basques et les Occitans lors de sa première édition en 2009, puis les Catalans, les Bretons et les Ladins en 2010, et accueillera cette année les représentants de la Sardaigne, de la Galice et du Québec.

# PROGRAMME

Jeudi

8

9h30 - 13h30 Salle des conférences  
du pensionnat F. Chabod - Aoste

**COLLÈGE D'ÉTUDES  
FÉDÉRALISTES**

**QUEL AVENIR POUR LES MINORITÉS LINGUISTIQUES ?  
CONTEXTE JURIDIQUE ET VOLONTÉ POLITIQUE**

Titulaire du cours : Nicolas Schmitt

18h  
Place Chanoux - Aoste

**LE FESTIVAL  
DES PEUPLES 2011**

Ouverture du Festival et des stands des peuples frères  
avec l'animation de

**LOU TINTAMARO DE COGNE - ENFANTS (Vallée d'Aoste)**  
et du chœur **SU NUGORESU (Sardigna)**

21h  
Théâtre romain - Aoste

**LA MUSIQUE  
DES PEUPLES**

**TAZENDA (Sardigna)** en concert  
avec la participation du chœur **SU NUGORESU (Sardigna)**  
et de **MAURA SUSANNA (Vallée d'Aoste)**

# Festival

Vendredi

9

9h30 - 13h30 Salle des conférences  
du pensionnat F. Chabod - Aoste

**COLLÈGE D'ÉTUDES  
FÉDÉRALISTES**

**QUEL AVENIR POUR LES MINORITÉS LINGUISTIQUES ?  
CONTEXTE JURIDIQUE ET VOLONTÉ POLITIQUE**

Titulaire du cours : Nicolas Schmitt

14h  
Place Chanoux - Aoste

**LES PEUPLES MINORITAIRES  
SE PRÉSENTENT**

Ouverture des stands des peuples frères

17h  
Rues du centre ville - Aoste

**LA MUSIQUE  
DES PEUPLES**

Défilé et animation de la **BANDA DE GAITAS XARABAL (Galicia)**

18h Salon des manifestations  
du Palais régional - Aoste

**FORUM  
DES PEUPLES**

**LES RACINES ET LES RAISONS DES PEUPLES MINORITAIRES.  
LE POINT DE VUE TECHNIQUE**

Modérateur :

**Saverio FAVRE**

Dirigeant de l'Assessorat de l'éducation et de la culture  
de la Région autonome Vallée d'Aoste

Participants :

**Alexis BÉTEMPS**

Ethnologue

**Mario BEAULIEU**

Président général de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal

**Gérald PAQUIN**

Expert de la question linguistique du Québec

**Manuel GONZÁLEZ GONZÁLEZ**

Membre de la Real Academia Galega

Coordinateur du Centre Ramón Piñero pour la recherche humaniste

**Antón SANTAMARINA FERNÁNDEZ**

Professeur de Philologie romane à l'Université de Saint-Jacques de Compostelle

**Giuseppe CORONGIU**

Dirigeant du Service de la langue et de la culture sarde de la Région autonome de Sardaigne

**Cristiano BECCIU**

Fonctionnaire du Service de la langue et de la culture sarde de la Région autonome de Sardaigne

21h  
Théâtre romain - Aoste

**LA MUSIQUE  
DES PEUPLES**

**CARLOS NUÑEZ (Galicia)** en concert

avec la participation de la **BANDA DE GAITAS XARABAL (Galicia)**

et de **LUIS DE JYARYOT** avec **L'ORAGE (Vallée d'Aoste)**

Samedi

10

14h  
Place Chanoux - Aoste

**LES PEUPLES MINORITAIRES  
SE PRÉSENTENT**

Ouverture des stands des peuples frères

17h  
Rues du centre ville - Aoste

**LA MUSIQUE  
DES PEUPLES**

Défilé et animation de la **BANDA DE GAITAS XARABAL (Galicia)**

18h Salon des manifestations  
du Palais régional - Aoste

**FORUM  
DES PEUPLES**

**LES RACINES ET LES RAISONS DES PEUPLES MINORITAIRES.  
LE POINT DE VUE POLITIQUE**

Modérateur :

**Laurent VIÉRIN**

Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste

Participants :

**Augusto ROLLANDIN**

Président de la Région autonome Vallée d'Aoste

**Luciano CAVERI**

Conseiller régional de la Vallée d'Aoste, chef de la délégation italienne au  
Comité des Régions et membre de la Commission paritaire État-Région

**Yves-François BLANCHET**

Député de l'Assemblée nationale du Québec

Porte-parole en matière de culture, langue et communications

**Anxo M. Lorenzo SUÁREZ**

Secrétaire général de politique linguistique

Département de l'éducation et de l'université du Gouvernement de Galice

**Sergio MILIA**

Assesseur à l'instruction publique, aux biens culturels, à l'information,  
aux spectacles et aux sports de la Région autonome de Sardaigne

**Franco PANIZZA**

Assesseur à la culture, aux rapports européens et à la coopération  
de la Province autonome de Trente

20h30  
Théâtre romain - Aoste

**LES PEUPLES MINORITAIRES  
SE PRÉSENTENT**

Projection du film-documentaire

**DES VISAGES ET DES MOTS 3. LE QUÉBEC ET LES QUÉBÉCOIS**

réalisé par Daniele Giometto

21h  
Théâtre romain - Aoste

**LA MUSIQUE  
DES PEUPLES**

**LA BOTTINE SOURIANTE (Québec)** en concert

avec la participation de **CHEMIN DE FER (Vallée d'Aoste)**

# LES PEUPLES DU FESTIVAL 2011



Surface 1 667 441 km<sup>2</sup>  
Habitants 8 000 000



## Galicia

La Galice, qui se situe au Nord-Ouest de la péninsule ibérique, est divisée en quatre provinces : A Coruña, Lugo, Ourense et Pontevedra. Elle compte deux langues officielles : le castillan, langue officielle de l'Espagne, et le galicien, qui est propre à la région. De nos jours, la culture galicienne s'appuie sur des bases stables, grâce à une industrie culturelle en phase de consolidation et à un courant culturel dynamique. La culture orale est extrêmement riche : par le passé, elle a contribué à la sauvegarde du galicien et, aujourd'hui, elle préserve les traditions et les coutumes millénaires qui définissent un vaste patrimoine culturel immatériel, en grande partie commun au Portugal.

## Québec

Situé au Nord-Est du continent américain, le Québec est une province du Canada. La ville de Québec est sa capitale et Montréal sa métropole. Sur le plan linguistique, le Québec se distingue de ses voisins immédiats principalement par le fait que le français y est la seule langue officielle. En 1976, la Charte de la langue française est adoptée afin de faire du français la langue commune et officielle du Québec mais depuis lors, son application s'est affaiblie sous l'effet de modifications constitutionnelles et l'influence des groupes de pression anglophones. Le développement économique et culturel récent du Québec a été fulgurant grâce, notamment, au talent, à la créativité et à l'unicité de la société québécoise.

## Sardaigna

La Sardaigne est une île située au centre de la Méditerranée, où se croisent de nombreuses langues différentes. Mis à part le sarde, une des langues romanes les plus antiques et proches du latin, l'on y retrouve le catalan d'Alghero, le sassarais et le gallurais au Nord, et le tabarquin au Sud. Les langues sardes sont protégées par une loi régionale et ont encore une forte vitalité, qui s'exprime par les nombreuses publications parues ces dernières décennies mais aussi par les émissions radiophoniques et télévisées. La Sardaigne est une terre aux fortes traditions culturelles, qui s'expriment dans tous les aspects de la vie.

Surface 29 574 km<sup>2</sup>  
Habitants 2 800 000



PORTUGAL

ESPAGNE

FRANCE



Surface 24 000 km<sup>2</sup>  
Habitants 1 700 000



ITALIE

# LES PEUPLES MINORITAIRES SE PRÉSENTENT

Pendant le Festival, afin de connaître et de promouvoir l'identité et la culture des *peuples frères*, un espace important sera réservé aux différentes communautés dont les stands d'exposition seront placés précisément sous les arcades qui longent la place Chanoux, au cœur de la ville d'Aoste.

Chaque minorité pourra ainsi exposer du matériel informatif mais aussi présenter les activités réalisées et les projets visant à valoriser et préserver sa propre réalité linguistique, culturelle et géographique. L'objectif étant de tisser un réseau de contacts qui aille au-delà de l'aspect institutionnel, pour s'étendre aux associations et aux centres culturels des différentes minorités, les stands offriront donc une autre possibilité d'échange et de dialogue entre groupes sensibles et actifs dans la défense des minorités.

Cette année, outre les invités du Québec, de la Galice et de la Sardaigne, le Festival accueillera les représentants des minorités de Valence, de la Bretagne, de la Haute-Savoie, du Valais, de la Corse, du Frioul, des minorités walser (Vallée d'Aoste, Alagna, Macugnana et Formazza), des minorités franco-provençales du Piémont, des Ladins, des Mochènes, des Occitans français et la Vallée d'Aoste.

Stands des peuples frères  
édition 2010



SAMEDI 10 SEPTEMBRE - 20h30

THÉÂTRE ROMAIN - AOSTE

PROJECTION DU FILM-DOCUMENTAIRE

DES VISAGES ET DES MOTS 3. LE QUÉBEC ET LES QUÉBÉCOIS

réalisé par Daniele Giometto

(Québec 2011, HD, 38')

Après la présentation, lors des éditions précédentes du Festival, des deux premiers volets de la collection documentaire sur l'identité des peuples minoritaires du monde *Des visages et des mots*, réalisés par Joseph Péaquin et dédiés, le premier aux Valdôtains et le deuxième aux Bretons, pendant l'édition 2011 du Festival sera présenté, en avant-première, le troisième volet de la série, à savoir *Des visages et des mots 3. Le Québec et les Québécois*, réalisé par Daniele Giometto.

Des artistes, des musiciens, des réalisateurs, des hommes politiques et des jeunes animent les entretiens et expliquent les problèmes du Québec, causés par les ingérences du gouvernement canadien. Les personnes interviewées mènent, dans la vie de tous les jours, ce combat pour la libération du Québec et, surtout, tentent de sauvegarder leur langue. Par ce film, le metteur en scène a voulu réaliser un portrait du Québec à travers le témoignage des Québécois. Il a analysé l'histoire et la particularité d'un peuple, mais surtout d'une culture qui risque de disparaître.



# COLLÈGE D'ÉTUDES FÉDÉRALISTES

Pendant les journées du 8 et du 9 septembre, le *Festival des peuples minoritaires* se doublera des rendez-vous du Collège d'études fédéralistes, qui se déroulera au pensionnat F. Chabod. Né quand l'Union Européenne n'était encore qu'une idée, ce projet accueille pendant des années de nombreux experts venus du monde entier pour discuter et évaluer les doctrines politiques qui auraient pu contribuer à la naissance d'une Union Européenne respectueuse des autonomies locales et des minorités ethniques et linguistiques. Après une suspension de quelques années, le Collège a été repropasé en 2009 et veut maintenant, d'une part, offrir une occasion de réflexion sur les mécanismes de représentation qui devraient garantir le respect des droits des minorités et conférer une réelle autonomie aux collectivités locales et, d'autre part, souligner les raisons profondes qui inspirèrent les promoteurs de l'Union Européenne à la fin de la deuxième guerre mondiale.

## JEUDI 8 ET VENDREDI 9 SEPTEMBRE

SALLE DES CONFÉRENCES DU PENSIONNAT F. CHABOD - AOSTE  
9H30 - 13H30

### *Quel avenir pour les minorités linguistiques ? Contexte juridique et volonté politique*

Titulaire du cours : **Nicolas Schmitt**  
de l'Institut du Fédéralisme de l'Université de Fribourg

### Inscriptions obligatoires avant le 2 septembre

Tél. 0165. 273314-273266

Département surintendance des écoles de la Région autonome Vallée d'Aoste

# FORUM DES PEUPLES

## « Les racines et les raisons des peuples minoritaires »

On ne s'improvise pas minorité linguistique territoriale. Quand au sein d'un État, des communautés entières ne partagent pas la langue majoritaire, cela s'explique par l'histoire et par les racines de celles-ci.

Il faut remonter à l'origine même des États modernes et aller voir ce qui s'y passait avant. L'histoire est donc la discipline la plus indiquée pour remonter à la source de cette prétendue anomalie linguistique, pour explorer les racines des peuples minoritaires, pour interpréter le contexte dans lequel ils se trouvent actuellement, pour comprendre la réalité contemporaine et pour que chaque peuple puisse prendre conscience de son particularisme.

Comme chaque année, le *Festival des peuples minoritaires* propose - avant les soirées - un moment consacré aux forums : ce sont là d'importantes occasions de débat et de réflexion, auxquelles participent les représentants des différentes minorités. Cette année, des spécialistes, des politiciens, des techniciens et des scientifiques aborderont le thème « Les racines et les raisons des peuples minoritaires ».



# LA MUSIQUE DES PEUPLES

La recherche des racines des peuples est déterminante pour le panorama musical contemporain et international, qui propose au grand public les mélanges les plus hétérogènes de formations instrumentales, de voix, de genres et de sonorités. Cette réélaboration n'aurait pu exister et parvenir au succès international sans les spécificités, les apports et les messages poétiques des peuples du monde, représentation du particularisme sonore de chaque manifestation populaire. Les concerts des groupes sardes, galiciens et québécois seront présentés en collaboration avec des artistes valdôtains et, notamment, Maura Susanna, Luis de Jyaryot et L'Orage qui proposent la chanson en franco-provençal, ainsi que les jeunes musiciens du Chemin de fer, qui ont approfondi le répertoire instrumental de notre tradition musicale.

La renommée internationale des hôtes du Festival est évidente et très représentative de la culture de chaque peuple: les Sardes de Tazenda ont créé un son sonore unique. Carlos Nuñez est le « nouveau roi » de la musique celte de Galice. Du Québec, La Bottine Souriante soulève l'enthousiasme dans le milieu du *world beat* en s'inspirant de la tradition populaire. Leur participation au *Festival des peuples minoritaires* démontre bien que la musique est un puissant facteur d'unité, de cohésion et un formidable instrument de paix, à même de transformer les différences en de véritables ressources, sans limites ni frontières.

# 8

Jeudi

THÉÂTRE ROMAIN - AOSTE  
21h

**TAZENDA (Sardigna)**  
en concert

avec la participation du chœur  
**SU NUGORESUSU (Sardigna)**  
et de **MAURA SUSANNA (Vallée d'Aoste)**

**Gigi Camedda**  
claviers et voix

**Gino Marielli**  
**Beppe Dettori**  
guitare et voix

**Massimo Cossu**  
guitare et direction

**Marco Camedda**  
claviers

**Marco Garau**  
batterie

**Massimo Canu**  
basse

Depuis la formation du groupe **Tazenda**, en 1988, le public et les médias ont remarqué la musique de ce groupe, mélange inimitable issu de l'union de la culture et des sons de la Sardaigne avec la musique du monde. Les Tazenda ont su développer et renouveler ce « son » si particulier, au fil d'une carrière de plus de vingt ans, au cours de laquelle ils ont écrit de magnifiques chansons et collaboré avec des artistes d'envergure internationale.



## SU NUGORESUSU

**Sandro Pisano**  
direction  
**Giuseppe Ghironi**  
maître des danses

Le chœur sardes **Su Nugoresusu** est un ensemble vocal masculin, qui se caractérise par un répertoire axé sur la tradition populaire sardes de source orale et sur le style de chant archaïque « a Tenore », aussi bien que sur la proposition de nouvelles mélodies.

**Maura Susanna**  
voix et guitare

**Marco Brunet**  
guitare

**Andrea Dugros**  
piano

**Rémy Boniface**  
violon et accordéon

**Luis de Jyaryot**  
voix

avec la participation de  
**Elvira Doppiu**

**Maura Susanna** est considérée comme la voix de l'âme populaire valdôtaine. Chanteuse de vocation, elle écrit en italien et en francoprovençal, sa langue du cœur. Sa recherche musicale, qui privilégie le genre folk, est liée à la redécouverte des traditions culturelles. L'engagement social est le fil rouge qui caractérise sa production artistique.

# MAURA SUSANNA





9

Vendredi

THÉÂTRE ROMAIN - AOSTE

21h

**CARLOS NUÑEZ (Galicia)**  
en concert**Fiona Johnson**  
violon**Pancho Alvarez**  
bouzouki**Xurxo Nuñez**  
percussions**Carlos Nuñez**  
gaitas et flûtes

**Carlos Nuñez** est connu dans le monde entier pour son charisme et ses spectacles entraînants parce que, comme il l'explique lui-même : « En Galice, nous jouons de la musique celtique, comme les Irlandais, les Écossais et les Bretons, mais nous y ajoutons la passion et le tempérament espagnol, qui sont notre signe distinctif ». Mais le grand succès de Carlos Nuñez et de sa musique est indissociable de son profond attachement à ses origines culturelles. Enclave celtique située à l'extrême Nord de la péninsule ibérique, la Galice est marquée par son rapport avec la mer, un élément fondamental que l'on retrouve dans la musique traditionnelle, illustrée à cette occasion par les gaitas du groupe Xarabal. Le vrai but du projet musical de Carlos Nuñez est le voyage sur les traces de ses prédécesseurs, qui quittèrent autrefois la Galice, pour redécouvrir et donner une nouvelle vie à la musique folk de leur pays.



CARLOS NUÑEZ



ph. Darnald Ducorso

Avec la participation de la

**BANDA DE GAITAS XARABAL (Galicia)**et de **LUIS DE JYARYOT** avec **L'ORAGE (Vallée d'Aoste)**BANDA DE  
GAITAS XARABAL

Le groupe **Xarabal** naît à Vigo en septembre 1984, en tant qu'activité extrascolaire de l'École d'instruments populaires galiciens Obradoiro (gaita et percussions), ayant pour objectif d'accueillir les musiciens intéressés à la musique et à la culture galicienne. Le choix du nom « Xarabal » n'est pas dû au hasard : cela signifie « meute de poissons unis face au danger » et se rapporte à la situation difficile vécue par la musique populaire en Espagne. Aujourd'hui, le groupe a su capitaliser sur cette expérience et s'oriente toujours vers de nouveaux horizons, pour soutenir la vitalité de la musique galicienne.

**Luis de Jyaryot**  
voix**Maura Susanna**  
voix**L'Orage :****Alberto Visconti**  
voix, guitare**Rémy Boniface**  
violon, accordéon,  
vielle à roue, voix**Matteo Crestani**  
guitare acoustique,  
guitare électrique**Florian Bua**  
batterie**Riky Murray**  
(Amish Mac Tavish)  
percussions**Stefano Trieste**  
basse**Giorgio Negro**  
piano

# 10

Samedi

THÉÂTRE ROMAIN - AOSTE

21h

## LA BOTTINE SOURIANTE (Québec) en concert

**Éric Beaudry**  
voix, podorythmie, guitare,  
mandoline, bouzouki

**Pierre Belisle**  
claviers, accordéon,  
trompette, percussions

**David Boulanger**  
voix, violon, guitare,  
percussions, podorythmie

**Benoît Bourque**  
voix, accordéon,  
harmonica, podorythmie

**Robert Ellis**  
trombone basse,  
percussions, voix

**Jean Frechette**  
clarinette, saxophone,  
flûtes, percussions, voix

**Jocelyn Lapointe**  
voix, trompette

**François Marion**  
contrebasse, basse, voix

**André Verreault**  
voix, trombone

**Sandy Silva**  
danse percussive

Le groupe **La Bottine Souriante**, qui a fait son apparition sur la scène musicale du Québec en 1976, est devenu une légende vivante de la musique des origines de l'Amérique francophone. Après avoir joué le répertoire traditionnel pendant plusieurs années, le groupe a réalisé l'album *Je voudrais changer d'chapeau*, une première expérimentation de fusion musicale. L'ajout, en 1991, d'une section de cuivres a contribué à la création d'un style musical extrêmement personnel puisque, en hommage à la tradition, le groupe mêle avec succès à ses mélodies une touche de jazz, de salsa et de folk pur, un mélange réussi qui vaut à La Bottine Souriante de continuer à symboliser parfaitement la vitalité et l'orgueil de sa culture mère.

# LA BOTTINE SOURIANTE



Avec la participation de

**CHEMIN DE FER (Vallée d'Aoste)**

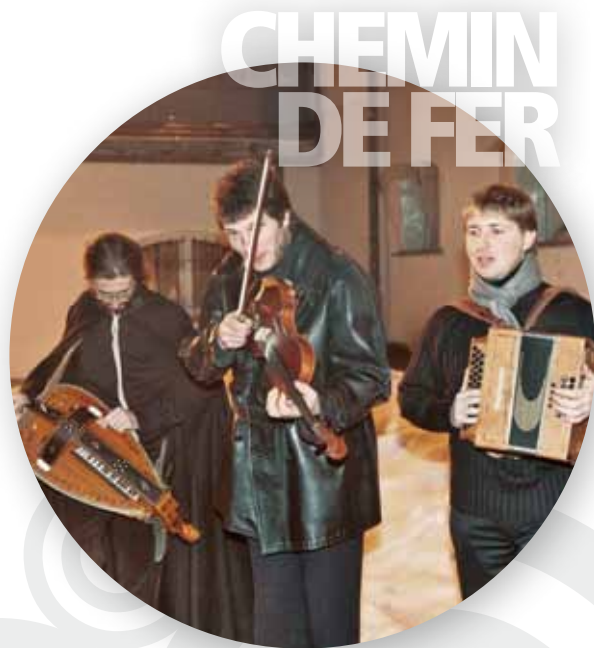
Le concert est précédé  
par la projection  
du film-documentaire  
**DES VISAGES ET DES MOTS 3.**  
**LE QUÉBEC ET LES QUÉBÉCOIS**  
à partir de 20h30

**Rémy Boniface**  
violon, accordéon

**Fernando Raimondo**  
vielle à roue

**Mathieu Aymonod**  
accordéon

Accordéon, violon et vielle à roue : c'est cette association d'instruments particuliers qui caractérise la musicalité traditionnelle du groupe **Chemin de fer**. Le répertoire de ce trio comprend aussi bien des mélodies traditionnelles que de nouvelles compositions, souvent écrites par les musiciens eux-mêmes. Leur répertoire de bal folk embrasse les danses valdôtaines, occitanes, piémontaises et françaises.



## Festival des peuples minoritaires 2010

# DOCUMENT FINAL

Les représentants des  
VALDÔTAINS, BRETONS, CATALANS,  
LADINS DE LA RÉGION AUTONOME DU TARENTINO SÜDTIROL,  
WALSER, PROVENÇAUX ET OCCITANS,  
réunis à Aoste le 3 septembre 2010,

### CONSTATENT

qu'à l'aube du troisième millénaire, d'innombrables problèmes qui freinent le plein épanouissement des minorités linguistiques restent encore à résoudre ;

### ESTIMENT

que, sans les précautions opportunes, la globalisation en cours risque de pénaliser ultérieurement les langues et les identités qui sont déjà souvent en difficulté ;

### RAPPELLENT

que la diversité linguistique et culturelle est un patrimoine universel et que le respect, la sauvegarde et l'épanouissement des communautés minoritaires sont autant de devoirs fondamentaux pour tous les États, au bénéfice de la communauté mondiale ;

### SOULIGNENT

que les différentes communautés présentes au festival ont en commun des objectifs et des sensibilités, fait qui les engage à une collaboration étroite et continue ;

### PRÉCISENT

que le rôle de l'école est primordial pour le juste épanouissement des langues minoritaires et pour une éducation précoce à la différence et à la tolérance ;

### VOIENT

dans le fédéralisme global, fondé sur un pacte initial entre égaux, le meilleur instrument pour la création d'États véritablement fédéraux, garants des libertés de leurs composantes ;

### CONSIDÈRENT

que l'Europe unie dans l'esprit fédéraliste, gardienne fidèle des droits de ses peuples, représente l'aboutissement des différents projets politiques particuliers dans le respect de la démocratie et des droits de l'homme ;

### CONVAINCUS

qu'en multipliant les occasions de rencontre, favorisant la mise en commun des expériences respectives, une stratégie unitaire peut être élaborée pour augmenter l'efficacité de l'action de chacun ;

### S'ENGAGENT

afin que les liens établis ou réaffirmés lors de ces trois journées se renforcent à l'avenir et portent leurs fruits ;

### INVITENT

tous les Peuples frères, brimés dans l'expression de leur langue et de leur culture, à se joindre au cercle initial pour assurer la continuité, la vigueur et la créativité de cette nouvelle alliance des Peuples de langue minoritaire dans les différents États d'Europe et du monde ;

### EN APPELLENT

aux différents États qui englobent des communautés parlant une autre langue, pour qu'ils assurent à celles-ci les opportunités et les moyens de cultiver leur diversité ;

### FÉLICITENT

la Région autonome Vallée d'Aoste et, notamment, l'Assessorat de l'éducation et de la culture, pour avoir organisé ce festival et avoir ainsi offert à tous, jeunes et moins jeunes, l'opportunité de se retrouver à l'enseignement du droit à l'existence et à l'épanouissement de toutes les langues du monde ;

### S'ENGAGENT

à ce que rien de la bonne volonté et de l'enthousiasme manifestés en cette occasion ne soit perdu mais, bien au contraire, à tout faire pour que ces atouts soient opportunément valorisés grâce au travail de chacun et à la revue « La voix des Peuples minoritaires », instrument de diffusion des informations, des nouvelles et du travail commun visant à la valorisation des identités des différents peuples minoritaires.

